

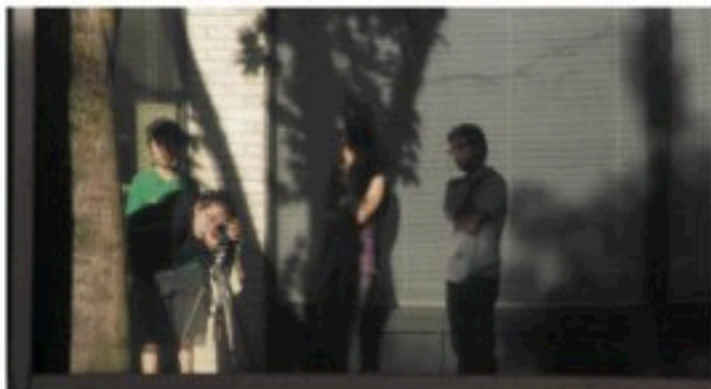
Reverse Reality

逆向·現實

Beatrix Pang Doris Wong Hanison Lau Florian Ma

**A detour from American dream to reality
by leading young Hong Kong artists**

走出美國的梦想與現實



Artists 參展藝術家



Hanison Lee 劉學成



Florian Ma 馬浩賢



Beatrix Pang 彭倩儀



Doris Wong 黃慧妍

'Reverse Reality' is an exhibition curated by Selina Ho for four leading Hong Kong artists, Beatrix Pang, Doris Wong, Hanison Lau and Florian Ma to showcase their new works which have been informed and conceived by their experiences in Portland, the United States.

During their one-month residency in Portland in September 2008, which is a place well-known for its alternative culture, the artists have used a variety of on-site materials and mediums to address how they work across cultural borders and negotiate spaces and ideas from a distance. Their works are now displayed to explore their relevance to the realities which are relegated in our culture, and how the art-

ists position themselves in the cultural difference.

「逆向·現實」由策展人何翠芬邀同四個香港年青視覺藝術家彭倩儀、黃慧妍、劉學成、馬浩賢合作，在2008年9月組織了香港首次走出美國另類文化活躍地波特蘭(Portland)的藝術交流之旅。這群藝術家均生於近八十年代，於2000年開始一直活躍於視覺藝術創作。是次展覽展示了他們在波特蘭一個月內進行的藝術創作，作品大都就地取材，各自尋找形式，以不同媒介演繹，表達個人與不同時空、文化相遇時的經驗和回應。作品反映藝術家們在不同文化的差異中如何自處，也投射了自身對本土現實未見之思考、關注和探索。

Artist talk 藝術家分享會

21/2/2009
3:30 - 4:50pm

Topic:
From American dream to reality
題目：走出美國的梦想與現實

Speakers:
Beatrix Pang, Doris Wong
Florian Ma, Hanison Lau
講者：
彭倩儀、黃慧妍、劉學成、馬浩賢

Guest respondents: Jaffa Lam,
Leung Chi Wo
回應嘉賓：林嵐、梁志和

Moderator: Selina Ho
主持：何翠芬

Venue:
C & G Apartment
3/F, 222 Sai Yeung Choi Street
South, Prince Edward

地點：
C & G藝術單位·太子西洋菜街南
222號三平樓(加創中心對面)

Enquiry & Enrollment 報名及查詢: 23089332

Exhibition

展
覽

30/1-1/3/2009
9 am - 9 pm

OC Gallery OC 藝廊

G/F, Olympian City I, 11 Hoi Fai Road, West Kowloon

西九龍海輝道11號奧海城一期地下

Opening Reception 開幕酒會

30/1/2009 (Friday 星期五)

6:30 pm - 8:00 pm

Music Performance 音樂表演: Brown Note Collective

Free admission 免費入場 21328607 art@sino.com www.artlnhk.com

Supported by 資助:

香港藝術發展局

Home Affairs Bureau

香港藝術發展局

香港藝術發展局

Event support 活動支持:

OC Gallery

OC Gallery

Project partner 計劃夥伴:

Worksound

Worksound

Venue Sponsor 場地贊助:

OC Gallery

OC Gallery

OC Gallery

OC Gallery